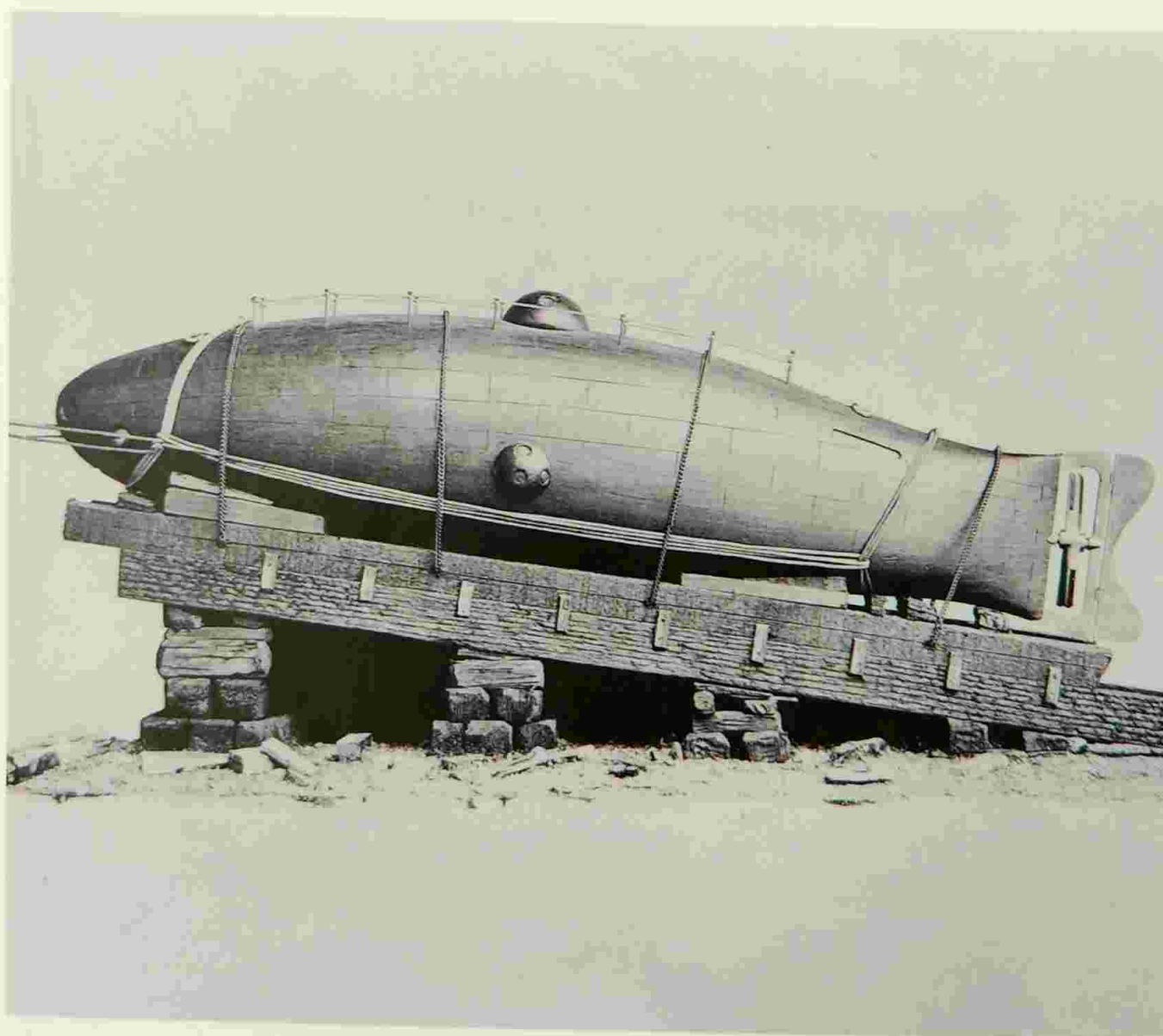


Modernidades ibéricas

The Routledge Companion to Iberian Modernities (1870–1930)



Luis Martín-Estudillo y Antonio Sáez Delgado, Eds.

MODERNIDADES IBÉRICAS

The Routledge Companion to Iberian Modernities (1870–1930)

Modernidades ibéricas / The Routledge Companion to Iberian Modernities (1870–1930) presenta una visión abarcadora y dinámica de las relaciones establecidas en el contexto cultural ibérico en torno al problema de la modernidad a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. Los ensayos de este volumen destacan las conexiones entre distintas propuestas ibéricas de modernidad; cada capítulo considera al menos dos esferas nacionales o lingüísticas diferentes.

Esta colección examina manifestaciones culturales entrelazadas entre España y Portugal mediante trabajos de expertos en disciplinas que van desde los estudios literarios y la musicología hasta la geografía, la historia del arte y la arquitectura, y que nos ofrecen nuevas perspectivas sobre las modernidades ibéricas. Dividido en tres partes, cada una estructurada en torno a un tema unificador (historia, espacios e intercambios), se exploran diferentes áreas clave de la modernidad en un solo volumen.

Los veintiún capítulos serán una lectura de referencia para estudiantes e investigadores interesados en los estudios culturales hispánicos e ibéricos.

Luis Martín-Estudillo es Catedrático de Estudios Hispánicos en la Universidad de Iowa y Director del Obermann Center for Advanced Studies (Estados Unidos).

Antonio Sáez Delgado es Catedrático de Literatura en la Universidade de Évora y Director de la Cátedra de Estudos Ibéricos (Portugal).

MODERNIDADES IBÉRICAS

The Routledge Companion to Iberian
Modernities (1870–1930)

Luis Martín-Estudillo y Antonio Sáez Delgado, Eds.

Directores de la colección: Javier Muñoz-Basols y Pablo Valdivia

Asesor para la colección de español: Javier Muñoz-Basols

Designed cover image: *Ictíneo I* courtesy of Museu Marítim de Barcelona

First published 2026

by Routledge

4 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge

605 Third Avenue, New York, NY 10158

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2026 selection and editorial matter, Luis Martín-Estudillo and Antonio Sáez Delgado;
individual chapters, the contributors

The right of Luis Martín-Estudillo and Antonio Sáez Delgado to be identified as the authors
of the editorial material, and of the authors for their individual chapters, has been asserted in
accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised
in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or
hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information
storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks,
and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing-in-Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

ISBN: 978-1-032-50953-2 (hbk)

ISBN: 978-1-032-51398-0 (pbk)

ISBN: 978-1-003-40202-2 (ebk)

DOI: 10.4324/9781003402022

Typeset in Sabon
by Newgen Publishing UK

CONTENIDOS

<i>Contribuidores</i>	x
Introducción	
Modernidades ibéricas: singular multiplicidad	1
<i>Luis Martín-Estudillo y Antonio Sáez Delgado</i>	
PARTE I	
Historiar lo nuevo	15
1 Lo “inusitadamente nuevo”: América Latina y el desarrollo de las modernidades ibéricas	17
<i>Alejandro Mejías-López</i>	
2 Resonancias del modernismo en la música	32
<i>Teresa Cascudo García-Villaraco</i>	
3 Modernidad e identidad de género en las artistas españolas, 1900–1940	46
<i>Concha Lomba Serrano</i>	
4 Entre tradición y vanguardia: Sobre las versiones ibéricas del surrealismo	61
<i>Enric Bou</i>	
5 Sospechosos de modernidad: Modernismo y nacionalismo en la historiografía literaria del XX	77
<i>Xaquín Núñez Sabarís</i>	

6	La integración de la tradición en las vanguardias: Ernesto Giménez Caballero, Helios Gómez y Antonio Núñez de Herrera (1925–1936) <i>César Rina Simón</i>	90
PARTE II Espacios		107
7	Imaginarios de la modernidad oscura: París, Madrid, Barcelona: historia de tres ciudades <i>Eduardo Prieto</i>	109
8	Conceptualizaciones y metáforas de la frontera: el caso Portugal-España <i>Sérgio Campos Matos</i>	123
9	La modernidad geográfica en España y Cataluña (1869–1939) <i>Joan Nogué</i>	140
10	“Oda a la pàtria”: burguesía, catalanismo y cultura ibérica <i>Jesús Revelles Esquirol</i>	155
11	Desterritorialización e Iberia: A vueltas con el incipiente iberismo libertario y su socialización <i>Jordi Cerdà Subirachs</i>	169
12	La difícil modernidad ibérica: los poemas de Unamuno a Castilla y Portugal <i>Miguel Ángel García</i>	184
13	Los paisajes de Xabier Lizardi a través de Ortega y Gasset: modernidad y paisaje en la literatura vasca <i>Paulo Kortazar</i>	199
14	Visiones nacionales: paisaje y eugenesia en revistas femeninas españolas en la década de 1930 <i>Alejandra Rosenberg Navarro</i>	211
PARTE III Intercambios		227
15	Enlaces feministas y sociabilidades lesbianas entre Portugal y España <i>Anna M. Klobucka</i>	229

Contenidos

16	La otra mirada ibérica: "La Eloísa portuguesa" de Emilia Pardo Bazán, Ana de Castro Osório y Alice Pestana <i>Miguel Filipe Mochila</i>	245
17	Alice Pestana, 'Caïel', una feminista ibérica (¿o iberista?) <i>Santiago Pérez Isasi</i>	265
18	Miguel de Unamuno o la creación agónica de una modernidad ibérica <i>Luis Álvarez-Castro</i>	278
19	Poesía vasca y nación (1930-1936): Dos poetas vascos en diálogo con la modernidad <i>Jon Kortazar</i>	292
20	La influencia de la lírica de Federico García Lorca sobre la poesía catalana (1925-1936) <i>Jordi Julià</i>	309
21	La traducción literaria como factor de modernidad en las culturas ibéricas <i>Montserrat Bacardí y Pere Comellas</i>	326
	<i>Índice analítico</i>	343

16

LA OTRA MIRADA IBÉRICA

“La Eloísa portuguesa” de Emilia Pardo Bazán,
Ana de Castro Osório y Alice Pestana

Miguel Filipe Mochila

Resumen

Este capítulo destaca la importancia de un conjunto de relaciones ibéricas, y en concreto luso-hispánicas, protagonizadas por Emilia Pardo Bazán (1851–1921), Ana de Castro Osório (1872–1935) y Alice Pestana (1860–1929), que tuvieron como escenario dos publicaciones periódicas españolas, *La España Moderna* (1889–1914) y la *Revista de la Raza* (1915–1935). Desde la moderna situación peninsular periférica, en un marco geocultural internacional, y en decisiva articulación con otra marginalidad que aquí se hace central, la de la mirada femenina, el texto que Emilia Pardo Bazán le dedica a la monja portuguesa Mariana Alcoforado, “La Eloísa portuguesa”, los artículos de Ana de Castro Osório en los que comenta las ventajas de una “alianza ibérica” y la novela *Genoveva Montaña* de Alice Pestana nos permiten, en su conjunto, descubrir una perspectiva ibérica en clave femenina que constituye una de las más significativas manifestaciones del ímpetu contracultural del modernismo peninsular, ofreciendo una visión especialmente incisiva y crítica de los modelos y valores de la moderna sociedad capitalista, cosmopolita, urbana y burguesa.

Términos clave: Estudios Ibéricos, modernismo, Emilia Pardo Bazán, Mariana Alcoforado, Ana de Castro Osório, Alice Pestana.

Abstract

This chapter highlights the importance of a set of Iberian relationships, specifically Luso-Hispanic ones, led by Emilia Pardo Bazán (1851–1921), Ana de Castro Osório (1872–1935), and Alice Pestana (1860–1929), which took place in two Spanish periodicals, *La España Moderna* (1889–1914) and *Revista de la Raza* (1915–1935). From the modern peripheral peninsular situation, within an international geocultural framework, and in decisive articulation with another marginality that here becomes central, the female gaze, the text that Emilia Pardo Bazán dedicates to the Portuguese nun Mariana Alcoforado, “The